



EL COMISSARIAT DE
PROPAGANDA DE LA
GENERALITAT DE CATALUNYA
DEDICA AQUESTA POESIA DE
L'IMMORTAL

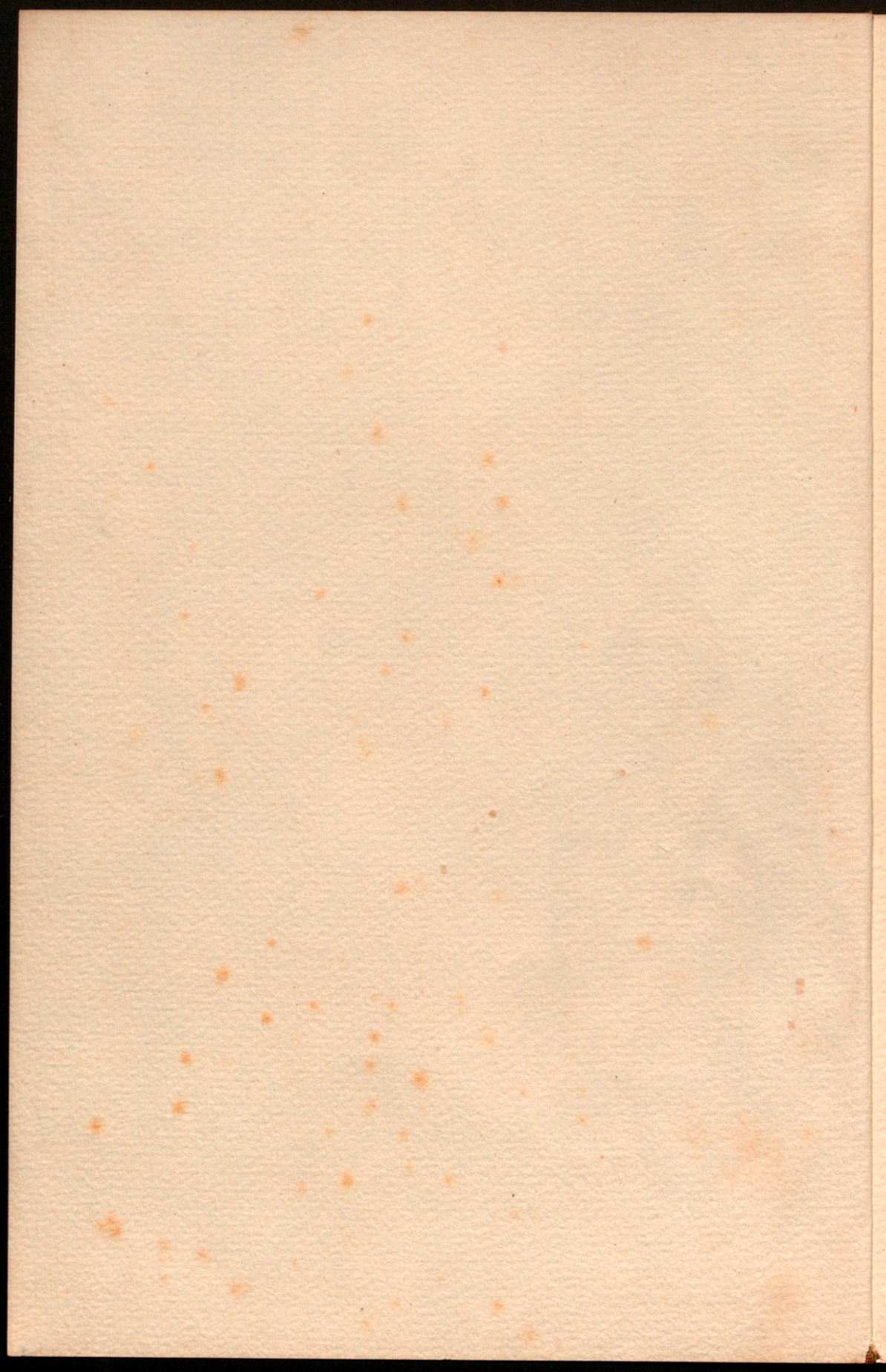
APEL·LES MESTRES

ALS INTEL·LECTUALS ANTIFEI-
XISTES QUE ENS HAN HONORAT

::: AMB LLUR VISITA :::



VOLUNTARI CATALA
1914 - 1918



EXEMPLAR N.º 251

DEDICAT AL COMPANY

NO PASSAREU!

No passareu! i si passeu
serà damunt d'un clap de cendres,
les nostres vides les prendreu,
nostre esperit no l'heu de prendre.
Mes no serà! Per més que feu,
no passareu!

No passareu! i si passeu,
quan tots haurem deixat de viure,
sabreu de sobres a quin preu
s'abat un poble digne i lliure.
Mes no serà! Per més que feu,
no passareu!

No passareu! i si passeu,
decidirà més tard la història,
entre el saió que clava en creu
i el just que hi mor, de qui és la glòria,
Mes no serà! Per més que feu,
no passareu!

A sang i a foc avançareu
de fortalesa en fortalesa,
però, què hi fa!, si queda en peu
quelcom més fort: nostra fermesa!
Per 'xo cantem: "Per més que feu,
no passareu!"

APEL·LES MESTRES

VOUS NE PASSEREZ PAS!

Vous ne passerez pas! Si vous passiez,
Ce serait sur un tas de cendre,
Notre vie, oui, vous faucheriez,
Notre âme nul ne peut la prendre.
Mais non, jamais...! Tendez vos bras,
Vous ne passerez pas!

Vous ne passerez pas! Si vous passiez,
Quand nous aurions cessé de vivre,
Ce qu'il en coûte vous sauriez
D'abattre un peuple fier et libre.
Mais non, jamais...! Tendez vos bras,
Vous ne passerez pas!

Vous ne passerez pas! Si vous passiez,
Encore un coup dirait l'histoire
Qui, du juste ou des meurtriers,
De l'héroïsme aurait la gloire.
Mais non, jamais...! Tendez vos bras,
Vous ne passerez pas!

Dans le sang et le feu marchez
De forteresse en forteresse.
C'est en vain. Pareil aux rochers
Notre cœur invaincu se dresse.
Français, chantons: o fier-à-bras,
Vous ne passerez pas!

Trad. LLUÍS SALVAT

NO PASSAREU!

Aquesta poesia fou escrita per l'immortal poeta català Apel·les Mestres, amb motiu de la festa que els literats de Catalunya celebraren a Perpinyà expressant llur adhesió als intel·lectuals francesos l'any 1916. El mateix entusiasme que inspirà la poesia portà 10.000 voluntaris catalans a lluitar al servei de la França democràtica, 8.000 dels quals han quedat per sempre sota la terra francesa que els cobreix. Actualment es repeteix la lluita a Espanya i torna a reviure aquell esperit i aquella poesia,
NO PASSAREU!





MILICIA CATALA
1936